

[PRESENTAZIONE]

Spett.le Azienda,

Lo studio Prestodetto è un'agenzia di traduzioni **giovane** e **dinamica** nata per soddisfare le esigenze di **qualità** e **professionalità** della clientela aziendale nell'ambito dei servizi linguistici avanzati.

Crediamo nelle **nuove tecnologie** e in ciò che di buono possono fare per l'uomo. Tuttavia, non pensiamo che possano sostituirlo. Infatti, i nostri servizi ruotano attorno alla tecnologia e grazie ad essa possiamo proporvi **tariffe più basse della concorrenza** senza perdere mai di vista la qualità. Escludiamo di conseguenza categoricamente la prassi delle traduzioni computerizzate, poichè queste non sono in grado di riprodurre se non minimamente il messaggio originale.

Lo studio è giovane, ma tutti, traduttori e interpreti, hanno alle spalle un eccellente **bagaglio professionale** nel loro settore, nonché una **formazione universitaria** specifica. Comunque, preventivamente, lo studio **verifica le loro capacità** in modo da garantire al cliente il livello qualitativo che si aspetta.

Nel momento in cui riceviamo l'incarico dal cliente, selezioniamo il traduttore o l'interprete non solo in base alle lingue di lavoro, ma anche in base alle sue precedenti esperienze e alle sue conoscenze del settore tecnico in cui dovrà utilizzare la lingua. A tal proposito **abbiamo sviluppato all'interno dello studio un database** che raccoglie tutti i dati dei traduttori e degli interpreti con cui collaboriamo. Questo ci permette di "ritagliare" il collaboratore in base alle esigenze del cliente.

Anche se un'ottima conoscenza della lingua di partenza è sottintesa, facciamo sì che ognuno dei nostri *traduttori* traduca solamente **verso la propria lingua madre** e non viceversa per garantire un **più alto standard di sicurezza e qualità** per il cliente.

Nel caso degli *interpreti*, invece, l'**ottima padronanza di entrambe le lingue** è una caratteristica fondamentale, ma essi rappresentano anche i **perfetti intermediari** tra culture che hanno bisogno di stabilire una comunicazione che vada al di là delle semplici parole.

[I NOSTRI SERVIZI]

Poiché crediamo che sia ancora possibile proporre nuove idee sul mercato proponiamo alcuni servizi innovativi oltre ai classici servizi di traduzione e interpretariato:

- **Traduzioni tecniche, commerciali, mediche, legali.**
- **Fast Track**, il nostro innovativo servizio di traduzione che garantisce al cliente la restituzione via mail del testo tradotto entro le 18 ore dal momento dell'accettazione del lavoro da parte nostra senza ulteriori aumenti tariffari. Questo servizio è indirizzato alle PMI che abbiano necessità di tradurre un testo commerciale in tempi brevi, ma non hanno a disposizione in quel momento un



collaboratore in grado di tradurre quel documento.

Le caratteristiche del servizio sono:

- La lunghezza del testo da tradurre è di tre cartelle al massimo.
- Il tipo di testo da tradurre è solo commerciale (offerte, comunicazioni, ecc.)
- L'invio e la restituzione del testo avviene via mail.
- Le lingue disponibili per ora sono EN, DE, FR, ES.

Lo studio da parte sua si impegna a garantire una traduzione di qualità in tempi stretti senza l'ausilio di software di traduzione automatica.

- **Asseverazione e legalizzazione** di documenti (contratti, brevetti, documenti d'identità, ecc.).
- **Traduzioni pubblicitarie** (copywriting).
- **Interpretariato di conferenza** (interpretazione simultanea o consecutiva in occasione di congressi, presentazioni, manifestazioni, ecc.).
- **Interpretariato di trattativa** (in occasione di incontri d'affari, fiere).
- Consulenza e **sviluppo di siti web** multilingui statici o dinamici.
- **Localizzazione di siti web** (Apportiamo le necessarie modifiche al sito anche senza l'ausilio del vostro webmaster)
- **Impaginazione** di testi multilingui (manuali, cataloghi, listini, ecc.) su mac o pc a richiesta. Output dei testi nei formati più diffusi: pdf, indesign, xpress, ecc.

[LINGUE]

Le nostre lingue di lavoro (raggruppate per aree geografiche) sono:

- inglese, tedesco, francese, spagnolo, portoghese
- sloveno, croato, serbo, bosniaco
- ceco, slovacco, ungherese, polacco, estone, lettone, lituano
- russo, ucraino, bielorusso
- danese, svedese, finlandese, norvegese
- albanese, bulgaro, macedone, rumeno, moldavo, greco, turco
- arabo, ebraico, farsi (persiano)
- cinese, giapponese, coreano, thai

I nostri impegni sono:

- **Preventivi gratuiti** e trasparenti
- Tempi di consegna puntuali
- Risultati di qualità
- Tariffe convenienti

Per ricevere, senza impegno, ulteriori informazioni sui nostri servizi o richiedere un preventivo, restiamo a Vs. disposizione ai nostri recapiti.

Grazie, distinti saluti.

Dott. Roberto Bellina

Potete esercitare il diritto d'accesso ai Vs. dati personali, ai sensi dell' art.7 d.lgs.196/03, c/o i nostri recapiti.